

Laboratorio de Idiomas Programa 2021

Curso: Mapuzungun A2.1



Sociales

Facultad de Ciencias Sociales UNICEN

Laboratorio de idiomas

Espacio curricular: Mapuzungun

Curso: A2.1

Ciclo lectivo: 2021

Cantidad de horas de clases: 32 horas

Profesores: Guillermo Aramburu, Darío Puñalef y Lic. Mirta Millán.

Fundamentación:

El Mapuzungun, significa “Mapu- tierra” y “zungun- hablar”, el “hablar de la gente de la tierra”. La enseñanza del mapudungun procura el diálogo y la convivencia intercultural, para fortalecer la aceptación del otro tal como es, con sus particularidades y diferencias; de esta manera se transmiten valores profundamente ligados a la naturaleza y a una cosmovisión holística.

Esta experiencia fue favorecida mediante el dictado del nivel I y 2 de mapuzungun, en el Laboratorio de idiomas de la Facso- Unicen.

Nos parece oportuno poder realizar el Nivel 2.1 de mapuzugun debido al compromiso y resultados obtenidos de lxs estudiantes en el nivel 1 y 2, quienes se han afianzado en la enseñanza y aprendizaje del idioma mapuche. Por lo cual se propone seguir fortaleciendo estos saberes ancestrales en un taller de producción de textos con la ampliación del vocabulario, práctica del idioma ancestral, cultura y cosmovisión.

Este curso será abierto para lxs estudiantes, docentes y público en general, quienes tengan aprobado el Nivel I y 2 de mapuzungun. Teniendo en cuenta el contexto actual de pandemia, este curso se dictará de manera virtual, logrando tener acceso a interesados de un espacio territorial más amplio y con mayor alcance.

El Mapuzungun viabiliza y proporciona el enriquecimiento cultural tanto como el intercambio de saberes, que nos permite revalorizar la cultura y la lingüística ancestral.

El Pueblo Mapuche como cultura milenaria ha sostenido su oralidad; la que posibilitó la transmisión de generación en generación de este idioma, en el presente la escritura está siendo relevante y significativa en textos contemporáneos que ponen en visibilidad la riqueza lingüística de este Pueblo.

Proyecto educativo del Mapuzungun

En este curso del Nivel 2.1 de mapuzungun se pretende que el estudiante, pueda profundizar en la cosmovisión y filosofía de vida, ampliando el vocabulario y aspectos técnicos idiomáticos para la composición de textos e interactuar en situaciones cotidianas, con diálogos sostenibles.

Contenido

Los contenidos que se abordarán en el 2.1 Nivel del curso de mapudungun, serán los siguientes:

- Profundización de la cultura mapuche. Funciones y roles.
- Profundización de las preposiciones dadas.
- Las Lunas y soles, cambios y significados simbólicos culturales.
- Cuerpo. (Kalul)
- Astros constelaciones y planetas.
- Partes de la casa (Espacios internos y externo de la casa)
- Comida (preparaciones –recetas y ceremoniales)
- Plantas (componentes- usos – significados)

Destinatarios:

El taller del idioma mapuche está dirigido a estudiantes, docentes y público en general que tengan el Nivel I y II aprobado. Este curso les brindará herramientas teóricas – pedagógicas para profundizar y comprender diálogos cotidianos más complejos con la producción de textos escritos en mapuzungun.

Objetivos Generales

- Profundizar en la Cultura Mapuche y en la conformación lingüística.
- Valorar y promover el kimun (conocimiento) en un contexto de respeto, para el fortalecimiento del idioma en relación a la fonética y la escritura.
- Realizar una reflexión filosófica e intercultural sobre el idioma, la cultura mapuche y la producción de textos.
- Comprender y profundizar en la importancia de la estructura gramática del idioma, fortaleciendo contextos interculturales.

Objetivos Específicos

Se propone desde este taller que los estudiantes afiancen el idioma mapuche, para revitalizarlo en la oralidad y en la escritura, para que el idioma vuelva a ser parte de la vida cotidiana de la gente.

- Incorporar mayor vocabulario para articular frases y oraciones complejas.
- Profundizar en las partes del cuerpo.
- Rutinas y actividades diarias en los diferentes ámbitos.
- Ahondar en las preposiciones
- Reconocimiento del calendario Solar y Lunar.
- Astros constelaciones y planetas
- Partes de la casas. Espacio internos y externo de la casa
- Comidas, como elementos simbólicos a reconocer y valorar.
- Plantas, las variedades y significados culturales.

Metodología

A nivel metodológico se propone una pedagogía ancestral con un enfoque comunicativo, teórico y práctico virtual, que les permita desarrollar a los estudiantes la posibilidad de hablar y escribir textos complejos en mapudungun. Se trabajará con ejercicios de fonética y escritura, para construir diálogos grupales.

Usaremos técnicas audiovisuales. Debido al Covid usaremos el dispositivo de zoom.

- Las actividades a desarrollar en el proyecto pedagógico serán acordes al temario establecido para cada clase, con sus respectivos ejercicios teóricos y prácticos a través de la escritura, con ejercicios individuales y grupales.

Tiempo estipulado del taller:

Carga horaria: 2 dos semanales

Día: Viernes 18:30 a 20, 30 hs.

1° Cuatrimestre del ciclo lectivo 2021, a realizarse a partir de marzo.

Comienzo el viernes de marzo 2021.

Recursos humanos:

Personas responsables de la realización del taller del idioma mapuzungun, Kimeltuchefe, Guillermo Aramburu y Mirta Millan con la ayuda técnica y audiovisual de Darío Puñalef.

Recursos materiales:

Los recursos materiales que deberán ser utilizados para el taller de mapuzungun:

- Plataforma virtual de Facso – UNICEN.
- Correo electrónico : pillanmanke@gmail.com
- Grupo de whasapp

Recursos financieros:

El costo del taller será de la siguiente manera:

- 1- El arancel a los inscriptos tendrá un costo estipulado por el laboratorio de Idiomas de Facso –Unicen. 2021
- 2- Se contará con un número mínimo de 10 inscriptos y un máximo 30 personas.

Evaluación

Se evaluará en el transcurso del taller del Nivel 2.1 de Mapudungun, que el estudiante pueda realizar una presentación oral y escrita con narrativas acorde a lo visto en el trimestre, donde pueda comunicar aspectos socioculturales de su contexto con mayor complejidad.

Evaluación final

Para aprobar el nivel 2.1 del taller de mapuzungun, los requisitos de acreditación son el 80% asistencia virtual y un trabajo de evaluación final oral y escrito.

Bibliografía

- Antonio E. Díaz – Fernández. “Mapuzungun”, para principiantes. Colección Extensión. Serie Sociedad/ Literatura. Editorial Universitaria de la Patagonia. 2014
- Diccionario Wixaleyiñ (mapuche-castellano, castellano-mapuche) del Equipo de Educación Mapuche Wixaleyiñ.
- Cartilla de la Lengua Mapuche, para principiantes. Editado por Misioneros Misión Ñorquín. Neuquén. Colipilli, 26 de agosto 1968. Año del centenario de Ceferino Namuncurá.
- Equipo de Educación Mapuche Wixaleyiñ. Tvkulpayiñ Taiñ Kvpal. Recordemos nuestro origen. Ediciones Xalkan. 2013
- Quidel, José y Caniullan Víctor. Epe wuh xawvn pu mapuce ñi bawehtuwun ka kimeluwvn. Amanecer del Pueblo Mapuche: salud y educación. Editorial. Universidad de Lujan. Argentina.
- Tayiñ Mapuche Kimvn. Epistemología Mapuche- Sabiduría y Conocimiento. Juan Ñanculef Huaiquinao. 2016. Edit. Universidad de Chile.

- Kimkimtuwe. 60 Láminas fotocopiables. Materiales para la enseñanza y aprendizaje del mapudungun. Kimeltuwe. [www,kmn.cl](http://www.kmn.cl)
- FOLIL MAPUDUNGUN. Wencelao Norin – Rodrigo Becerra- Fresia Mellico. Juan Fajardo- Fresia Norin – Julio Huentemil – Octavio Huaiquillán. Textos de cultura mapuche: Armando Marileo. Ilustraciones: Eliseo Huencho.2013

Páginas web

-Kimeltuwe Kimeltuwün ka chillkatuwün Mapuzungun
Enseñanza y aprendizaje de Mapudungun Kimeltuwe, materiales de mapudungun

<https://www.facebook.com/kimeltuwe/?fref=ts>
<http://kmm.cl/inchin.php>

- Curso de Mapudungun #1. Vocabulario Básico N° 1
https://www.youtube.com/watch?v=ZVr1ZuR3_jQ&feature=youtu.be